

LA REFORMULACIÓN RESUNTIVA EN ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS: CONSTRUCCIÓN DE CRITERIOS PARA SU ANÁLISIS.

Roldán, Luis Ángel & Zabaleta Verónica.

Instituto de Investigaciones en Psicología. Consejo Interuniversitario Nacional.

angelroldan1990@gmail.com

Resumen

La presente ponencia tiene como objetivo fundamental dar a conocer los avances de una investigación más amplia, denominada “Lectura y escritura en estudiantes de psicología: autopercepción, desempeño académico y formación recibida”, interesada por los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura en el ámbito universitario. El manejo de la lectura y la escritura por parte de los estudiantes se ha vinculado con su rendimiento académico. En primer lugar, se ha demostrado que la lectura y la escritura juegan un papel fundamental en la asimilación de conocimientos debido a los procesos cognitivos que se ponen en juego. En segundo lugar se ha señalado que el manejo del lenguaje escrito es fundamental para la inserción de los estudiantes universitarios en las culturas disciplinares en su especificidad conceptual y metodológica. En esta ponencia nos interesamos por los procesos de producción textual, específicamente por la reformulación textual, entendida ésta como aquella actividad según la cual el escritor modifica el contenido de un texto o de un segmento del mismo bajo la forma de un segundo texto, conservando el sentido del texto original. La reformulación resuntiva es aquella que se realiza con el texto presente con el fin de sintetizarlo. Para que un sujeto realice un resumen coherente de un texto debe acceder a la *Macroestructura* textual, entendida como la identificación de un significado global del texto. Supone no sólo identificar las ideas particulares que contiene el texto sino también acceder a un conjunto complejo y organizado de conocimientos sobre el mundo a los que el texto se refiere. En el presente estudio transeccional descriptivo se seleccionó una muestra intencional de 50 alumnos que cursaban el primer año y 40 alumnos que cursaban el quinto año de la Carrera Licenciatura en Psicología. A los fines de este trabajo se seleccionaron dos producciones que corresponden a estudiantes del primer año con el objeto de presentar los criterios construidos para análisis de la reformulación resuntiva. Se diferenciaron dos conjuntos de criterios. Por un lado aquellos que refieren al resumen como texto en sí mismo. En este sentido resulto relevante considerar los errores

cometidos en distintos niveles: normativos y morfo-sintácticos. Por otro lado se analizó la relación entre el texto producido y el texto fuente incluyéndose los errores semánticos, a saber: distorsión conceptual, omisión de ideas principales e inclusión de características secundarias. Además se evaluó la adecuación a la consigna en relación con el número palabras y el tipo textual producido. En la presentación de los resultados se recupera el texto original y un resumen modelo que fue construido de acuerdo a los criterios señalados. Dicho resumen y los indicadores constituyen el marco desde el cual se analizan las producciones de los estudiantes en nivel semántico incluyéndose la adecuación o no a la consigna. Se concluye explicitando la relevancia de la reformulación resuntiva como modo de evaluar la comprensión lectora e indirectamente la apropiación de contenidos disciplinares muchos de los cuales requieren habilidades de comprensión y producción textual. El texto escrito sigue constituyendo en el nivel universitario el mediador fundamental para la construcción de conocimiento. Un aporte central del presente trabajo refiere a la elaboración y utilización de criterios que posibiliten el análisis exhaustivo de producciones escritas en el formato de resumen, teniendo en cuenta la importancia que el resumen adquiere como estrategia de estudio. Si bien lo expuesto corresponde a un análisis preliminar, se espera que el estudio del conjunto de las producciones de los estudiantes de 1° y 5° año brinden información adicional relativa a las características de las producciones y los cambios a lo largo de la formación académica. A su vez se espera que los resultados a los que se arribe constituyan el fundamento de posibles intervenciones oportunas.

Palabras clave: Reformulación resuntiva, Producción textual, comprensión lectora, Estudiantes universitarios.

Abstract

This work is part of a wider investigation called "Reading and Writing in psychology students: self-perception, academic performance and training received" which is centered in the processes of reading and writing at University. The present research is a Cross-sectional descriptive investigation for which a purposive sample of 50 students on their first year and 40 undergraduate students who attended the fifth grade of the Degree in Psychology was selected. This paper's main purpose is to account for the construction of criteria for analyzing the production of summaries by University students. Two letters of students on their first year at University are analyzed to render an account of those criteria. The importance of textual production skills to indirectly assess reading comprehension

skills is explained. This work also accounts for the importance of summaries as means of appropriation of disciplinary content of University students.

Key words: Summary, Text production, Reading comprehension, University students

Introducción

La presente ponencia se enmarca en una investigación más amplia interesada por los procesos de enseñanza de la lectura y la escritura en el ámbito universitario. El manejo de la lectura y la escritura por parte de los estudiantes se ha vinculado con su rendimiento académico. En primer lugar, se ha demostrado que la lectura y la escritura juegan un papel fundamental en la asimilación de conocimientos debido a los procesos cognitivos que se ponen en juego. En segundo lugar se ha señalado que el manejo del lenguaje escrito es fundamental para la inserción de los estudiantes universitarios en las culturas disciplinares en su especificidad conceptual y metodológica (Carlino, 2005).

En este trabajo nos interesamos específicamente por la reformulación textual, entendida ésta como aquella actividad según la cual el escritor modifica el contenido de un texto o de un segmento del mismo bajo la forma de un segundo texto, conservando el sentido del texto original. La reformulación resuntiva es aquella que se realiza con el texto presente con el fin de sintetizarlo. Esta tarea de reformulación pone en juego el uso de habilidades léxicas, sintácticas y textuales.

La reformulación ha sido propuesta como un modo indirecto de evaluar la comprensión lectora, dado que la producción de la misma evidencia el nivel de representación del texto que tiene el sujeto que la escribe.

En relación con los niveles de representación del texto, son interesantes los planteos de Kintsch y van Dijk (1978) y van Dijk y Kintsch (1983), que plantean 3 niveles de representación de lo escrito: el código de superficie, el texto-base y el modelo de situación.

El código de superficie se refiere al nivel de representación perceptual y verbal del lenguaje y se conforma por la identificación de las palabras y las relaciones semánticas y sintácticas entre ellas. El texto-base captura el significado del texto a partir de las proposiciones. Es posible diferenciar un primer nivel estructural denominado *Microestructura* donde se establece una coherencia local a través de la jerarquización de las proposiciones que se derivan de las ideas contenidas en el texto superficie. La *Macroestructura* implica la identificación de un significado global del texto. Supone no

sólo identificar las ideas particulares que contiene el texto sino también acceder a un conjunto complejo y organizado de conocimientos sobre el mundo a los que el texto se refiere.

El modelo de situación alude a la representación que el lector construye de la situación específica planteada por el texto a partir del conocimiento previo y la información proporcionada por aquel.

Para la constitución de la *Macroestructura* es necesario que el lector aplique un conjunto de reglas sobre la información proporcionada en la *Microestructura*, denominadas *Macroreglas*: omisión, generalización e integración. La primera consiste en suprimir todas aquellas proposiciones que no son consideradas condición interpretativa para el resto de las proposiciones. La generalización se refiere a la capacidad de abstraer un conjunto de proposiciones por otra de nivel superior que las contenga. La regla de integración o construcción consiste en generar macroproposiciones que sustituyan un conjunto de otras proposiciones (Kintsch y van Dijk, 1978).

En síntesis, para que el alumno pueda lograr un resumen coherente es necesario que pueda identificar el significado global del texto fuente, mediante la jerarquización de las ideas del mismo y la construcción o identificación de las principales (Arnoux, Nogueira y Silvestri, 2006).

Métodos

En este apartado se caracteriza la metodología general de la investigación de referencia, y se especifican algunas cuestiones relativas al presente trabajo.

Diseño: Se trata de un estudio transeccional descriptivo (Hernández Sampieri, Fernández Collado & Baptista Lucio, 2010)

Participantes: Se seleccionó una muestra intencional de 50 alumnos que cursaban el primer año y 40 alumnos que cursaban el quinto año de la Carrera Licenciatura en Psicología. A los fines del presente trabajo se seleccionaron dos producciones que corresponden a estudiantes del primer año.

Instrumentos: Se utilizó para examinar la comprensión lectora un Screening elaborado de acuerdo al modelo muticomponencial elaborado por Abusamra y colaboradores (2013). Se trata de texto expositivo breve a partir del cual los sujetos deben resolver 11 items multiplechoice que examinan diferentes procesos implicados en la comprensión. La evaluación de las habilidades de reformulación resuntiva se realizó a partir de solicitarle a los estudiantes la elaboración de un resumen del mencionado texto que debía contar con 80-90 palabras.

Procedimientos: Los alumnos fueron examinados colectivamente con el instrumento seleccionado, en dependencias de la Facultad de Psicología, de la Universidad Nacional de la Plata (Argentina). En el caso de los alumnos de primer año fueron examinados en la cursada regular de la asignatura

Psicología I y los de quinto año, en la cursada regular de la materia Psicología Educacional. Se explicaron en que consistían los instrumentos, aclarándose que ante cualquier duda el examinador procedería a aclararla. Todos dieron su consentimiento informado para tal participación, así como para la publicación de los resultados, asegurándoles el anonimato de los mismos.

En el análisis de las producciones escritas de la muestra total, se procedió a su lectura, transcripción respetando las características del texto original y se construyeron criterios para el análisis que se presentan en el próximo apartado. Se calculó el porcentaje de producciones que responden adecuadamente a la consigna. Se contabilizaron los errores normativos y morfosintácticos en relación con el número de palabras y los errores conceptuales.

Criterios para el análisis de Reformulaciones Resuntivas.

En este apartado se presenta el texto fuente utilizado para examinar la reformulación resuntiva, un resumen modelo y los criterios construidos para el análisis de las producciones, ejemplificándose su utilización en dos de las mismas.

Para el análisis de las producciones escritas de los alumnos se tuvieron en cuenta los siguientes indicadores:

- Adecuación a la consigna. Este criterio refiere a la capacidad del sujeto de responder a la consigna propuesta construyendo un texto que respete el número de palabras solicitado, así como el tipo textual del texto fuente.
- Nivel normativo. Se identificaron sobre el total de palabras los siguientes tipos de errores: hiposegmentaciones, hipersegmentaciones, errores ortográficos, uso inadecuado de mayúsculas, acentos y puntuación.
- Nivel morfosintáctico. Se consideró la cantidad de errores en la construcción sintáctica de oraciones y frases.
- Nivel conceptual o semántico. En este nivel se identificaron errores de distorsión conceptual, omisiones y la inclusión de características secundarias. Se proponen criterios que pueden considerarse como los más específicos en relación con la tarea de la reformulación resuntiva en tanto que plantean el vínculo entre la producción realizada por el sujeto y el texto fuente. La distorsión conceptual alude a la transformación del texto fuente que altera su sentido original. Una omisión refiere a la ausencia en el texto producido, de una idea principal del texto fuente. La inclusión de características secundarias implica incorporar en el texto producido ideas que podrían haberse omitido.

Para la construcción de estos criterios se tuvieron como referencia los trabajos de Piacente y Tittarelli (2006), Zabaleta (2014) y Arnoux, Nogueira y Silvestri (2006). A continuación se presenta el texto original el cual los alumnos tuvieron que resumir.

El surgimiento del maratón

Como todos sabemos hoy en día, un maratón es una prueba atlética de resistencia con categoría olímpica que consiste en correr una distancia aproximada de 42 km. Pero no todos saben qué originó esta entretenida y saludable forma de competencia. Hay dos versiones de este hecho.

Una de ellas sostiene que durante la invasión persa a Grecia, se libró una batalla en la llanura de Marathon (lugar ubicado aproximadamente a 42 km al noroeste de Atenas). Los persas habían jurado que luego de vencer a los griegos irían a Atenas y saquearían la ciudad entera, y las mujeres y los niños serían tomados prisioneros. Al conocer esto, las mujeres entraron en pánico y aseguraron que si sus maridos eran vencidos iban a quitarse la vida junto a sus hijos. Los griegos habían prometido a sus mujeres que si ganaban la batalla les llevarían la noticia antes de la puesta del Sol. Luego de un arduo enfrentamiento que duró más tiempo del esperado, los griegos vencieron; sin embargo, corrían el riesgo de que sus mujeres, por ignorar el resultado ejecutasen el plan. El general ateniense Milcíades decidió enviar inmediatamente a un mensajero, Phillípides, a dar la noticia desde el campo de batalla a la ciudad griega. Phillípides, además de haber estado combatiendo un día entero, tuvo que correr una distancia entre 30 y 35 km. Puso tanto empeño en llegar a su destino en el menor tiempo posible que, cuando llegó, cayó agotado. Antes de morir, sólo pudo decir: “Niké” (nombre de la diosa de la Victoria).

Otra versión nos la da el historiador Herodoto. Según él, Phillípides fue a Esparta para pedir asistencia militar, y poder resistir la invasión de los persas, quienes estaban avanzando hacia Marathon. De acuerdo con Herodoto, Phillípides corrió desde Atenas a Esparta en dos días, recorriendo 240 km.

Afortunadamente para los corredores de hoy, los fundadores del maratón se inspiraron en la primera versión y fijaron la distancia de la carrera en 42 km.

A pesar de que el nombre “maratón” se debe a la hazaña realizada por Phillípides; en realidad fueron todos los soldados griegos los que demostraron una increíble resistencia.

También confeccionamos un resumen modelo. Para la construcción de dicho resumen consideramos la consigna, el tipo textual y cantidad de palabras, así como la omisión de errores normativos y morfo-sintácticos. En el nivel conceptual seleccionamos las ideas principales del texto y suprimimos las que considerábamos secundarias con respecto al original. Presentamos a continuación el resumen:

Resumen del texto fuente

Un maratón es una prueba atlética que consiste en correr 42 km. Existen dos versiones respecto del origen de la mencionada distancia.

Una versión sostiene que durante la invasión persa a Grecia, se libró una batalla en Marathon a 42 km de Atenas.

Otra versión sostiene que Phillípides corrió desde Atenas a Esparta 240 km, para pedir asistencia militar.

Afortunadamente para los atletas, los fundadores del maratón se inspiraron en la primera versión y fijaron la distancia en 42 km.

Seguidamente se ejemplifican los criterios señalados, con dos de las producciones de los alumnos del primer año.

Ejemplo I

“El texto habla acerca de lo que es hoy en día la maratón, una práctica que se aconseja como saludable para la vida actual. Sin embargo tiene toda una historia que para muchos es desconocida y cuenta con historia particular, en un contexto histórico determinado. Habla acerca del origen del nombre, como surge y que hechos sucedieron.”

En esta producción escrita no se respeta la consigna. Por un lado, el número de palabras es inferior al solicitado (57). Por otro lado, el texto construido no es en sí mismo un resumen sino que se trata de un comentario.

Si tenemos en cuenta el nivel normativo se comenten dos errores ortográficos en tanto se omite la tilde en las palabras maratón e histórico.

También se comete un error de construcción sintáctica en la oración “...cuenta con historia particular...” en tanto se omite el pronombre “una”. La construcción correcta sería “...cuenta con una historia particular...”. Asimismo puede observarse un error de concordancia de género en la expresión “la maratón”.

Por último, cabe señalar que en la medida en que el texto producido no se adecua a la consigna no se analizan los errores conceptuales.

Ejemplo II

“Existen dos versiones acerca de el origen de la prueba atlética de resistencia llamada “maratón”. La primera quizá explica el por qué en esta forma de competencia la distancia a correr es de 42 km aproximadamente: Durante la segunda invasión persa a Grecia, se libró un enfrentamiento en “Marathon”, a 42 km de Atenas. Los griegos vencieron, pero debían comunicarlo lo más inmediato posible a sus mujeres que esperaban en Atenas, Así que enviaron un mensajero que debió recorrer en el menor tiempo posible la distancia. En la segunda versión, el mensajero fue enviado a Esparta a pedir refuerzos.”

La producción no se adecua a la consigna en tanto que la cantidad de palabras utilizadas supera lo estipulado (98).

En el nivel normativo se comenten los siguientes errores: la hipersegmentación “de el”, la hiposegmentación “asique”, se utiliza la mayúscula luego de los dos puntos en la palabra “Durante”y, además, se utiliza la mayúscula luego de coma.

En el nivel morfo-sintáctico, en la oración “Los griegos vencieron, pero debían comunicarlo lo más inmediato posible...” se observa un error en el establecimiento de la relación entre las dos partes de la oración por la selección incorrecta del conector “pero”. Debía seleccionarse un conector aditivo en lugar de uno disyuntivo. Por otro lado, en esa misma oración se adiciona de forma innecesaria el adverbio “más” al adjetivo “inmediato”.

En el nivel conceptual o semántico se producen dos omisiones importantes. Se omite mencionar la distancia recorrida en la segunda versión del maratón y la diferencia significativa entre ésta y la de la primera versión. Esta información es central para comprender porque el autor del texto concluye afirmando que afortunadamente fue la primera versión la que definió la distancia a correr en la prueba atlética, idea que constituye la segunda omisión en la construcción del resumen.

Por otro lado se adicionan dos características secundarias. En la primera oración la referencia al maratón como “prueba atlética” podría ser omitida. Asimismo, se incluye información secundaria relativa al aviso sobre la victoria griega a las mujeres atenienses.

La expresión “la distancia” en la oración “Los griegos vencieron, pero debían comunicarlo lo más inmediato posible a sus mujeres que esperaban en Atenas, Asique enviaron un mensajero que debió recorrer en el menor tiempo posible la distancia.” alude a los 42kms que separan Marathon de Atenas, que no es la distancia recorrida por el mensajero (30-35kms). Dicho error constituye una distorsión conceptual.

Discusiones y conclusiones

El presente trabajo tuvo como objetivo caracterizar los criterios construidos para el análisis de la reformulación resuntiva en alumnos universitarios. Partió de considerar la importancia que las habilidades de reformulación tienen para evaluar el nivel de comprensión textual al que accede el estudiante.

Un aporte central del presente trabajo refiere a la construcción y puesta en uso de criterios que posibiliten el análisis exhaustivo de producciones escritas en el formato de resumen, teniendo en cuenta la importancia que el resumen adquiere como estrategia de estudio en diferentes niveles educativos, sobre todo en la universidad.

Si bien lo expuesto corresponde a un análisis preliminar, se espera que el estudio del conjunto de las producciones de los estudiantes de 1° y 5° año brinden información adicional relativa a las características de las producciones y los cambios a lo largo de la formación académica. A su vez se espera que los resultados a los que se arrije constituyan el fundamento de posibles intervenciones oportunas.

Referencias

- Abusamra, V., Ferreres, A., Raiter, A., De Beni, R., & Cornoldi, C. (2010). *Test Leer para comprender: evaluación de la comprensión de textos*. Buenos Aires: Editorial Paidós.
- Arnoux, E., Nogueira, S., & Silvestri, A. (2006). Comprensión macroestructural y reformulación resuntiva de textos teóricos en estudiantes de institutos de formación de docentes primarios. *Revista signos*, 39(60), 9-30.
- Alvarado, M. & Silvestri, A. (2003) Introducción a la composición escrita: procesos y enseñanza, *Cultura y Educación: Culture and Education*, 15:1, 7-15.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer, y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Kintsch, W. (1994). Text Comprehension, Memory, and Learning. *American Psychologist*, 49(4), 294-303
- Kintsch, W. y Van Dijk, T. (1978). Toward a Model of Text Comprehension and Production. En *Psychological Review*. Volume 85, Nº 5, pp. 363 – 394.
- Piacente, T. y Tittarelli, A. M. (2006) Comprensión y producción de textos en alumnos universitarios: la reformulación textual. *Orientación y Sociedad* 2006, 6, 99-126
- Piacente, T. (2012). Alfabetización inicial y alfabetización académica. Investigación y Evaluación de los procesos implicados en el aprendizaje del lenguaje escrito. *Revista Iberoamericana de Evaluación Psicológica-RIDEP*, 33(1), 9-30.
- Tijero Neyra, Talía. (2009). Representaciones mentales: discusión crítica del modelo de situación de Kintsch. *Onomázein*, 111-138.

vanDijk, T. A. & Kintsch, W. (1983). *Strategies of discourse comprehension*. San Diego, California : Academic Press

vanDijk, T. A. (1992). *La ciencia del texto*. Buenos Aires: Paidós.

Zabaleta, V. (2014). *Los cambios en el desempeño en lectura y escritura en dos tramos del trayecto formativo* [en línea]. Tesis Doctoral. Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. En Memoria Académica. Disponible en: <http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.1021/te.1021.pdf>